

商务师业务外语：经贸日语常用表达 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/257/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E5_B8_88_E4_c67_257023.htm クレムを出す。提出
索赔。クレムを受（じゅだく）する。承认索赔。点（おて
ん）のついたものが相当ありましたから、社の任を追究す
る次第です。因有许多带污迹的物品，故此要追究贵公司的
责任。契第15条に基づいてで新品の取替えを求いたします
。根据合同第15条，特要求无偿调换新货。品も格も全くな
っておりますので、何かのいではないかと思えます。质量、
规格完全不符，想必是出了什么差错。最初の着荷（ちゃく
に）でこのようなまずいことが起こりましたので、当然今
後の入荷に不安を感じます。首次到货就发生了如此令人不
快的事情，因此今后的进货不禁令人担忧。このたびは、全
く当社の手落ちによるものです。此次完全是弊公司失误所
致。こちらの任ではありませんので、送会社とご交くださ
い。这不是我方的责任，请与运输公司交涉。なお、今後と
も以前とわらずお引き立てのほどおい申し上げます。尚请
今后一如既往倍加惠顾。送いたしました品は柵摔?质?强证
烱毳辘蓼工? 着いで当方へご返送いただければ幸いに存じ
ます。误送之货品，烦请退还，运费由我方负担，不胜感激
。クレムをまだまとめていませんので、新注文ができません
。因索赔事宜尚未解决，故无法进行新的订货。今回のこ
とで、双方の友好/易に影が出ないようにと望んでおります
。希望不要因此次事件而影响双方的友好关系（贸易关系）
。お互いの意が一致できないようでしたら、仲裁に申し込み

ましょう。若双方意见不能达成一致，那就申请仲裁吧。双方
の努力によって、クレムのはに解されました。由于双方
の共同努力，索赔问题已经得到圆满的解决。アクリル入の
件につきまして、本日品不足のため破（はやく）するとの
お申し出に接し、非常に憾に存じます。关于购买丙烯之事
宜，今日接到贵公司因货源不足要求废约之申请，深感遗憾
。金を支わなければなりません。必须支付违约金。御社が
破（はやく）される以上、手付金（てつけきん）は金として
取らせていただきます。既然贵公司毁约，那么定金将作
为赔偿金扣留。御社の契破（はき）によって、当社は大な
害を蒙（こうむ）っています。由于贵公司单方面毁约，致
使弊公司蒙受重大损失。（来たる）15日までにご回答のな
い合は手ながら当方で置させていただきます。如果到15日
还得不到答复，我方将自行处理，届时请见谅。今度の破も
やむを得ない事情によるものです。这次违约也实在是出于
无奈。お互いに友好的なし合いで今度の破のことを解して
いただく存じます。我们希望通过友好协商来解决此次的违
约事件。お知り合いになれて大うれしく思います。非常高
兴能认识您。お会いできて大うれしく存じます。非常高兴
见到您。/幸会。お互いに努力しましょう。让我们共同努
力吧。御社（おんしゃ）の友好なご力を期待しております
。我们期待着贵公司的友好合作。お宅はおなじみのお得意
先です。贵公司是我们的老客户了。私たちはもう旧知の仲
です。我们已经是老朋友了。会社からの委で、私が皆と具
体的な商をめることになっております。受公司委托，由我
来和各位洽谈具体的业务。格は数量にじて割り引きます。

根据数量的多少来确定折扣率。段については、引き方をもう一度ごいただけませんか。价格方面、贵公司能否再次考虑调整一下折扣的比率呢？この段だと、もう商にはなりません。如果是这个价格的话、生意就无法做了。メカへ引きの交をおいします。请代为与厂方洽商降价事宜。この段では到底（とうてい）お引き合いかねます。若依此价，实难成交。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com